

Di Zun iz Oyfgegangen. Mark Warshavsky 1901

di zun iz oyfgegangen
 es shaynt in yedn ort
 mit himlshe gezangen
 flien feygl do un dort
 her! zise lider klingen
 zey nemen dos harts aroys
 zey klingen, zey bazingen
 di velt vi zi iz groys

vi zol di zun nit shaynen
 di feygl zikh nisht freyen:
 got firt undz oys fun danen
 oys trern, oys geveyn
 di hent shoy n oyfgebundn
 tsebrokhn ligt di kayt
 der goles iz farshvundn
 farshvundn tsar un leyd

biz van di zun vet zinken
 derlangt dem bestn vayn
 lekhayem vel ikh trinken:
 loz got matsliyekh zayn!
 lekhayem undzere brider,
 lekhayem undzere fraynd!
 klingt hoykh, klingt hoykh, ir, lider,
 oyf tomed azoy vi haynt.

די זון איז אויפגעגאנגען
 עס שיינט אין יעדן אָרט...
 מיט הימלשע געזאָנגען
 פֿליען פֿייגל דאָ און דאָרט.
 הער! זיסע לידער קלינגען,
 זיי נעמען דאָס האַרץ אַרויס...
 זיי קלינגען, זיי באַזינגען
 די וועלט ווי זי איז גרויס.

The Sun has risen,
 it shines in every place.
 With heavenly singing
 birds fly here and there.
 Hear! Sweet songs sound
 They take the heart out.
 They ring, they sing
 The world as it is so great.

ווי זאָל די זון ניט שיינען,
 די פֿייגל זיך נישט פֿרייען:
 גאָט פֿירט אונדז אויס פֿון דאַנען,
 אויס טרערן, אויס געוויין!
 די הענט שוין אויפֿגעבונדן...
 צעבראַכן ליגט די קייט...
 דער גלות איז פֿאַרשוונדן,
 פֿאַרשוונדן צער און לייד!

Shoulds the Sun not shine
 The birds wouldn't be happy:
 God leads us out of here
 Away with tears, with weeping, hands
 already untied,
 The chain lies broken.
 The exile has disappeared,
 Disappeared grief and sorrow.

ביז וואָן די זון וועט זינקען -
 דערלאַנגט דעם בעסטן וויין!
 לחיים וועל איך טרינקען:
 לאַז גאָט מצליח זיין!
 לחיים אונדזערע ברידער,
 לחיים אונדזערע פֿרײַנד!

Until the Sun will sink down,
 Deliver the best wine.
 At home I will drink:
 Let God succeed!
 Long live our brothers,
 Cheers our friends!
 Ring loud, ring loud, you, songs,
 Forever as today.

קלינגט הויך, קלינגט הויך, איר, לידער,
 אויף תמיד אַזוי ווי היינט.

25.

Die Sunn is oif ge-gan-gen sie schein in je-den Ort mit hi-mel-sche ge-
 san-gen fli-ben Fej-gel dou un dort! die sis--se Lie-der klin-gen sej neh-men dous Harts a-
 roys sej klin-gen sej be--sin-gen die Welt wie sie is grojss hal hal--
 hal hal--hal

Chor forte.